



## CIVICO MUSEO DEL MARE CIVIC SEA MUSEUM

Il Civico Museo del Mare, per ricchezza di collezioni, si colloca in primo piano tra gli istituti simili esistenti in Italia e nel Mediterraneo. Notevole è la raccolta di modelli, che ripercorre la storia e l'evoluzione della navigazione: imbarcazione monossile ricavata da un unico tronco, triremi romane, galere veneziane, galeoni, velieri, brigantini e fregate, fino alle barche della marineria triestina dell'800, i piroscafi del Lloyd Triestino, le "navi bianche" e gli yacht da crociera. Le collezioni descrivono la storia marinara della città di Trieste e più in generale dell'Adriatico, lo sviluppo della tecnologia, le tecniche di navigazione, di pesca e le varie attività economiche legate al mare. Una parte di rilievo è occupata dalla strumentazione scientifica utilizzata per la navigazione, per lo studio e per la conoscenza della fisica del mare. Una vera particolarità sono i plastici di metà Ottocento, ideati da Heinrich von Littrow, che raffigurano le linee di profondità dei fondali marini. Una delle sale è dedicata a Joseph Ressel che inventò la prima elica a vite per navi mentre lavorava a Trieste, in un'epoca in cui l'Adriatico faceva parte dell'impero austro-ungarico.

*The Civic Sea Museum, because of its rich collection is one of the most important in Italy and in the Mediterranean area. It boasts a collection of models that have contributed to the history of navigation: from boats dug off tree trunks, Roman triremes, Venetian galleys, Christopher Columbus's caravels, galleons, sailing ships, brigantines and frigates, to the vessels of Trieste's Navy dating back to the 1800s, Lloyd Triestino steamers, hospital ships and sailing yachts. The collections describe the maritime history of the city of Trieste and the Adriatic in general, the development of marine technology, techniques of navigation, fishing and various economic activities related to the sea. An important part is devoted to the scientific instruments used in navigation or for acknowledging the sea physics. A real peculiarity are the mid-nineteenth century models depicting depths of the seabed in colored layers, as designed by Heinrich von Littrow. An entire room is dedicated to Joseph Ressel who invented the first screw propeller while he was working in Trieste, when the Adriatic was for the greatest part belonging to the Austro-Hungarian Empire.*

Via Campo Marzio, 5 - Trieste  
Tel. +39 040 304885

## LA COLLEZIONE DEL LLOYD THE LLOYD COLLECTION

Nell'ambito del Magazzino 26 del Porto Vecchio, fulcro del Polo Museale e sede del futuro Museo del Mare, si sviluppa la sezione del museo dedicata al Lloyd. Più di 1000 reperti tra modelli, pubblicazioni, dipinti, porcellane, argenti, grafiche, fotografie, oggetti, strumenti nautici, orologi, armi, carte geografiche, documenti raccontano la storia di una delle più importanti compagnie di navigazione.

*As part of the Warehouse 26 at the Old Port, hub of the Museum Complex and home to the future Sea Museum, a section of the museum dedicated to Lloyd is being developed. More than 1000 exhibits including models, publications, paintings, porcelains, silver, graphics and photographs, objects, nautical instruments, watches, weapons, maps and documents, tell the story of one of the leading shipping companies of the past.*

Porto Vecchio  
Ingresso pedonale da Viale Miramare  
in prossimità del cavalcavia  
Tel. +39 345 7159132  
Sito web/Website: [www.museodelmaretrieste.it](http://www.museodelmaretrieste.it)

Lithostampa



comune di trieste

# MUSEI SCIENTIFICI TRIESTE

MUSEO CIVICO DI STORIA NATURALE  
CIVICO ORTO BOTANICO  
CIVICO AQUARIO MARINO  
CIVICO MUSEO DEL MARE





## MUSEO CIVICO DI STORIA NATURALE CIVIC MUSEUM OF NATURAL HISTORY

Tra i musei di storia naturale più antichi d'Italia (1846), deve la sua fama soprattutto alla collezione di importanti reperti unici al mondo. Il dinosauro Antonio (*Tethyshadros insularis*) è il più grande e completo dinosauro italiano e la più importante scoperta paleontologica d'Europa, mentre la mandibola umana di oltre 6.400 anni in cui è visibile un'otturazione dentale praticata con la cera d'api è il più antico esempio di cura odontoiatrica del mondo. Grande attrattiva da sempre è anche Carlotta, lo squalo bianco lungo 5,4 metri catturato all'inizio del Novecento nel Quarnero. È il più grande squalo carnivoro conservato al mondo. Fra i fossili ricordiamo l'*Acynodon adriaticus*, un coccodrillo mangiatore di ostriche, e l'antico *Carsosaurus* di Marchesetti. La collezione consiste di 4 milioni di reperti, riuniti in più di un secolo e mezzo. Si spazia tra reperti unici al mondo e collezioni tra le più svariate, come minerali, insetti, fossili, balene.

*Among the oldest natural history museums (1846), it owes its name in particular to its unique collections. Antonio the dinosaur (*Tethyshadros insularis*) is the largest and most complete dinosaur found in Italy and Europe's most important paleontological discovery; a human jaw, over 6,400 years old, showing a dental filling made of bees wax, is the oldest example of dental care in the world. Another unique exhibit is Carlotta, the largest preserved white shark in the world,*



*5.4-metres long, captured at the beginning of the 1900 in the Kvarner Gulf. Among the fossils definitely worth mentioning are the *Acynodon adriaticus*, an oyster-eating crocodile, and the old *Carsosaurus Marchesetti*. The museum hosts 4 millions finds, gathered in over a century and a half. Is it laid out with finds that are unique in the world and collections of the most various kinds such as minerals, insects, fossils and whales.*

Via dei Tominz, 4 - Trieste  
Tel. +39 040 6754603  
Sito web/Website: [www.museostorianaturaletrieste.it](http://www.museostorianaturaletrieste.it)



## CIVICO ORTO BOTANICO CIVIC BOTANICAL GARDEN

Il Civico Orto Botanico è stato fondato nel 1842 nella stessa area di oggi, da dove si domina la città. L'orto si sviluppa su più livelli ed è organizzato per settori tematici: Piante spontanee; Piante da appartamento; Piante ornamentali; Florilegio di piante magiche; Giardino dei semplici; Fiori di loto; Piante alimentari; Giardino formale; Tinte d'erbe – Sezione piante Tintorie; Piante utili; L'orto dei veleni – sentiero piante velenose; Percorso Geopaleontologico. Elemento cardine nel rapporto tra ricerca scientifica e conservazione, l'orto, oltre ad essere un luogo ricreativo, coniuga in sé ricerca scientifica avanzata e nuova conoscenza dell'ambiente.

*The Civic Botanical Garden was established in 1842 on the same site it is seen today, overlooking the city. The garden is laid out on several levels and is organized by subject areas including native plants; house-plants; ornamental plants; a florilegium of magical plants, a simple garden, lotus flowers, edible plants; formal garden; "Tinte d'erbe" - herbal dye plants section; useful plants; poisonous plants and a geopalaeontological path. The garden is a key element in the relationship between scientific research and environmental conservation, in addition to being recreational.*

Via Marchesetti, 2 - Trieste  
Tel. +39 040 360068  
Sito web/Website: [www.ortobotanicotrieste.it](http://www.ortobotanicotrieste.it)



## CIVICO AQUARIO MARINO CIVIC MARINE AQUARIUM

L'Aquario fu fondato nel 1933, all'epoca era all'avanguardia sia per i materiali utilizzati sia per la circolazione dell'acqua. Sin dalla fondazione è stato concepito come un acquario a ciclo aperto (mare-vasche-mare). Al piano terra si trovano una trentina di vasche di varie dimensioni che accolgono la fauna dall'Adriatico, comprendente vari gruppi di celenterati, anellidi, molluschi, echinodermi, crostacei e pesci. Al primo piano un Vivarium ospita serpenti, sauri, anfibi e testuggini provenienti dal territorio regionale e dalle regioni adiacenti. Un'ampia vasca d'acqua ripropone il biotopo degli stagni carsici. In un terrario verticale vengono ospitati a rotazione grossi esemplari tropicali come iguana, pitoni o boa.

*The Aquarium was established in 1933, conceived as an open cycle aquarium (sea-tanks-sea) both for the materials used and for its water circulation system. On the ground floor there are thirty tanks of different sizes that hold Adriatic fauna, including various groups of coelenterates, annelids, molluscs, echinoderms, crustaceans and fish. On the first floor the Vivarium houses snakes, lizards, amphibians and turtles coming from the Region and adjacent areas. A large basin shows the biotope of the Karst basins whilst in a large vertical terrarium live large tropical animals like iguanas, pythons or boa snakes on a rotational basis.*

Molo Pescheria, 2 - Riva Nazario Sauro, 1 - Trieste  
Tel. +39 040 306201  
Sito web/Website: [www.aquariomarinetrieste.it](http://www.aquariomarinetrieste.it)

